

The Thousand and One Nights

The Arabian Nights

Antoine Galland



Galland Manuscript

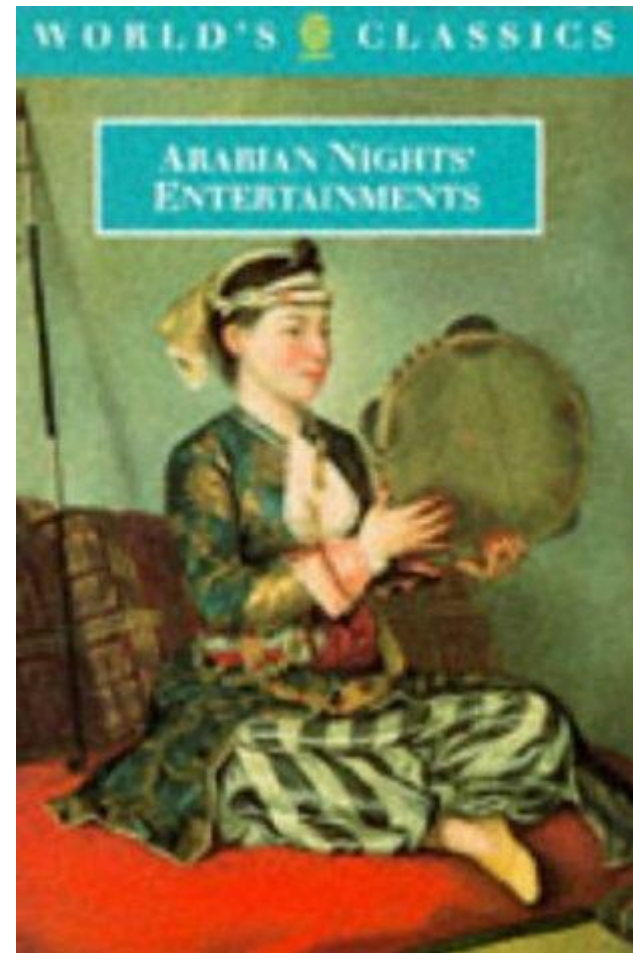


Mille et Une Nuit



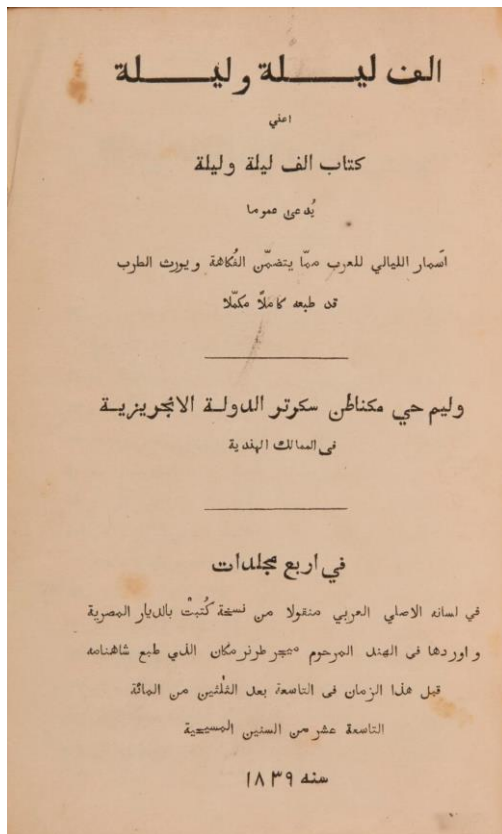


Grub Street

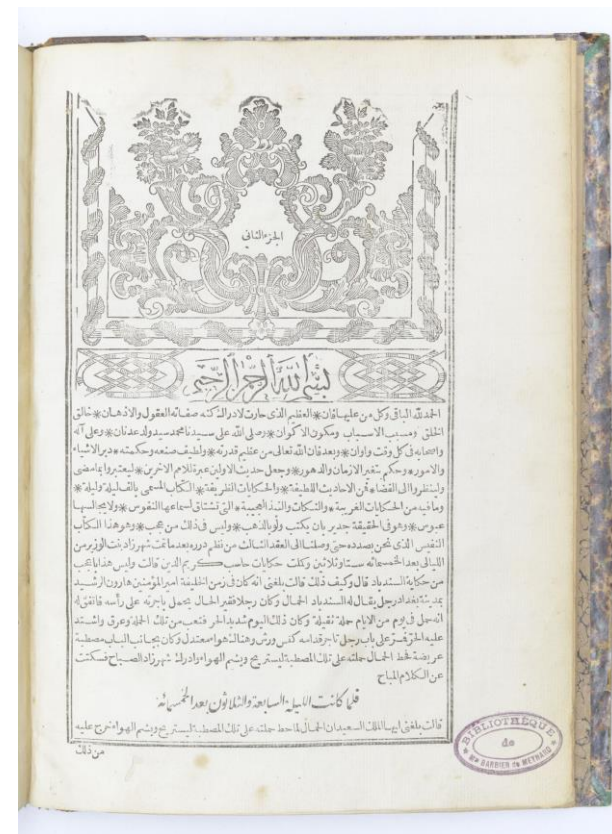


Full Arabic Texts

Calcutta II

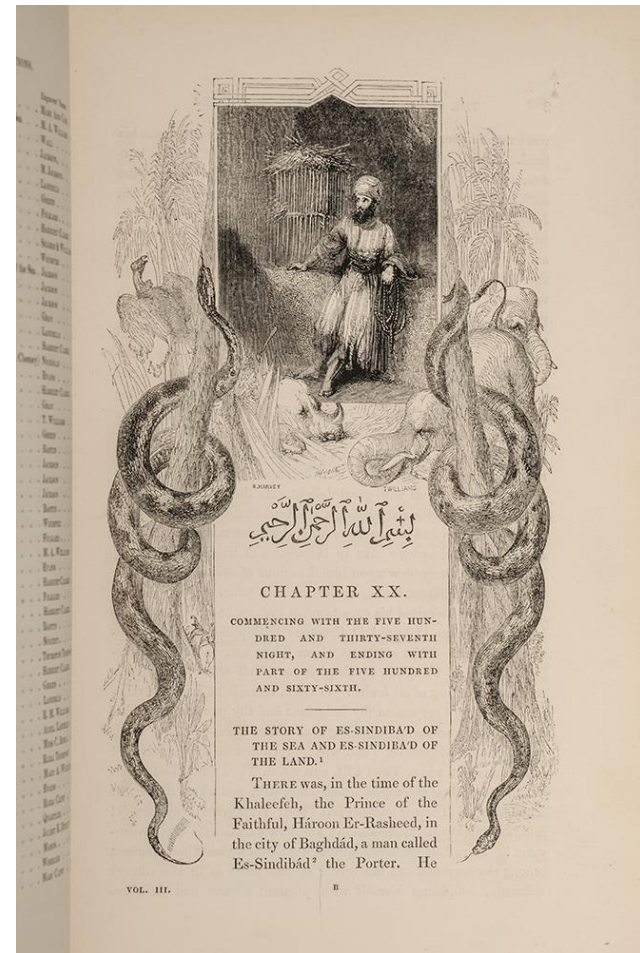


Bulaq



Edward William Lane

1801-1878



Lane

[illegible]

NOTES TO CHAPTER ELEVENTH.

254

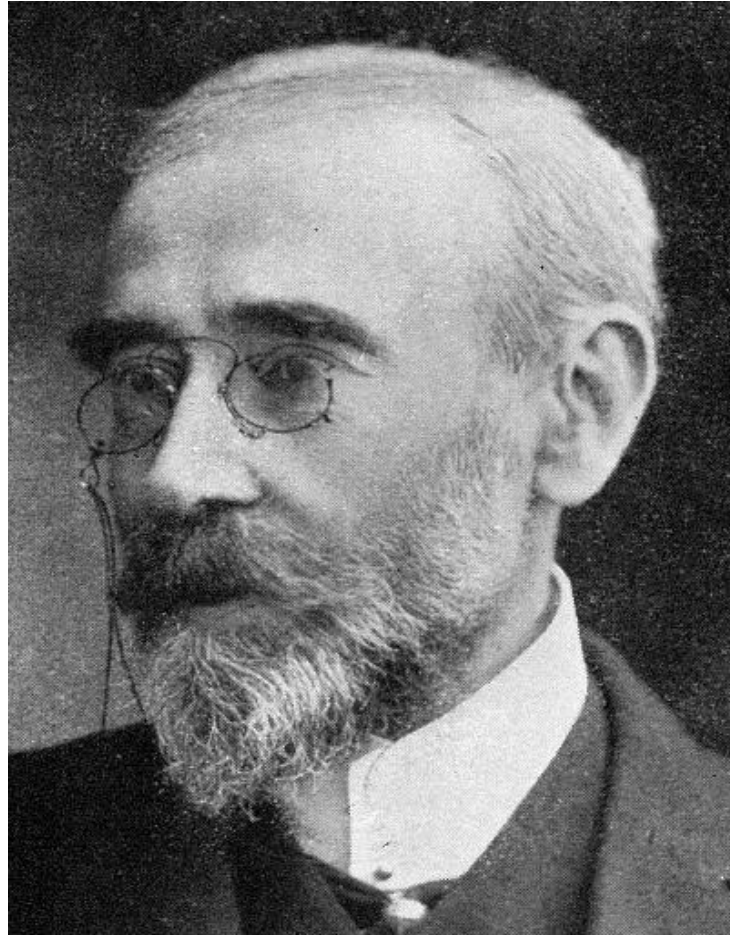
of Seyer hath demanded my hospitality, and I have slaughtered for him his she-camel: so repair thou to him with a she-camel for him to ride; for I have nothing in my possession.—Za-l-Kells therefore took her, and wondered at the generosity displayed by Hissim while living and when dead.

Anecdote of Muzn the son of Zâkikh

[illegible]

into the fervor of the "Abkhaz Khalefsh El-Manaw" (See D'Herbich, *art.* "Man on Maan-ling anecdote of him is given.")

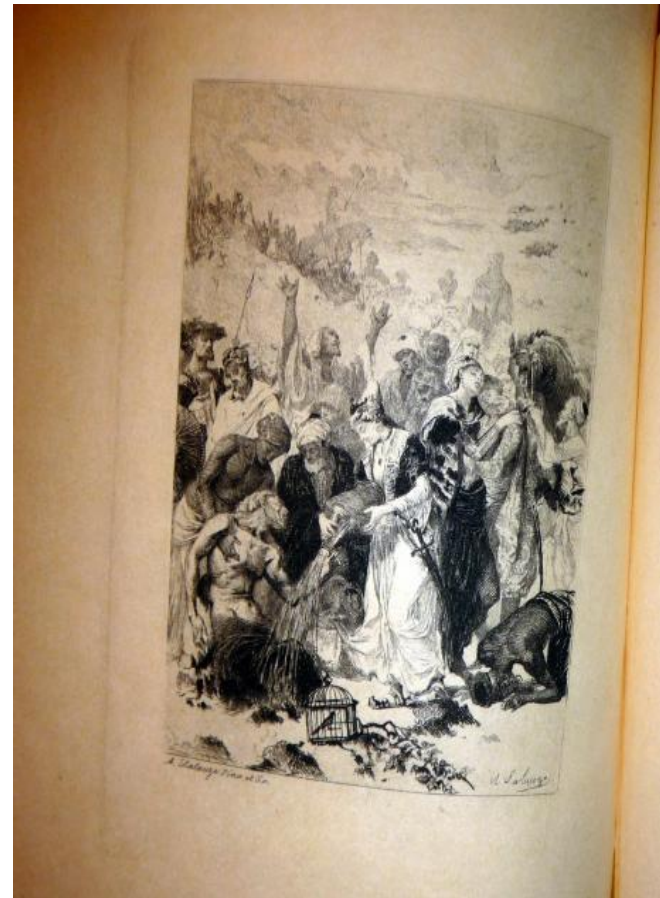
John Payne



The Book of the Thousand and One Nights



John Payne

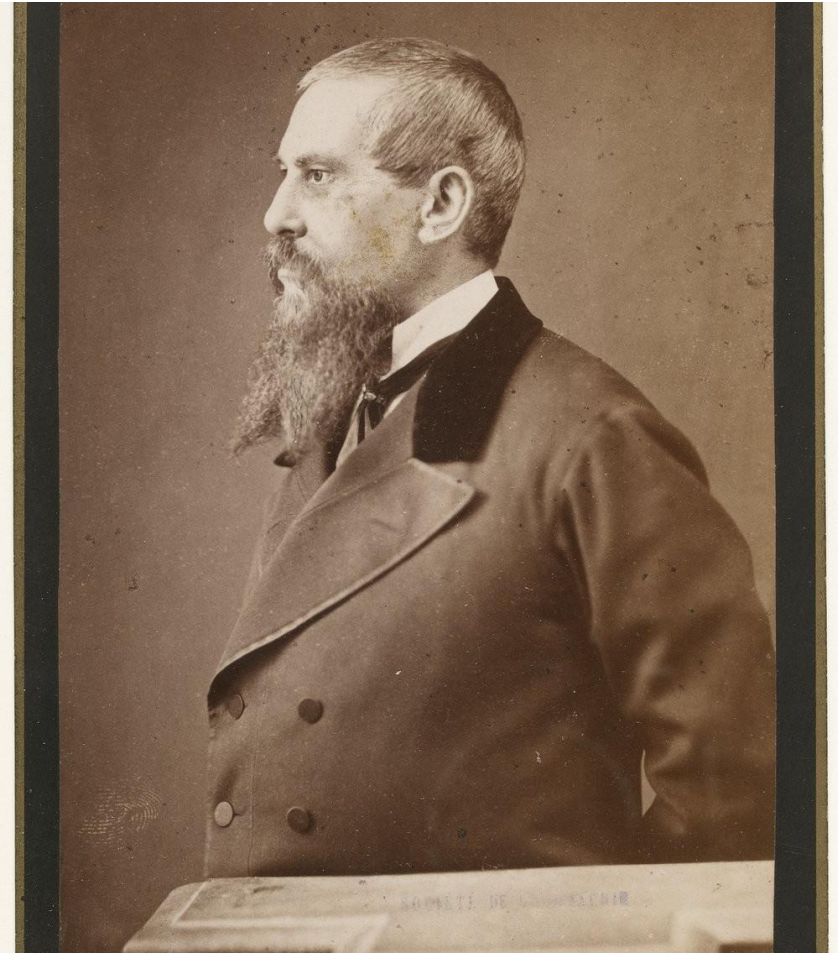
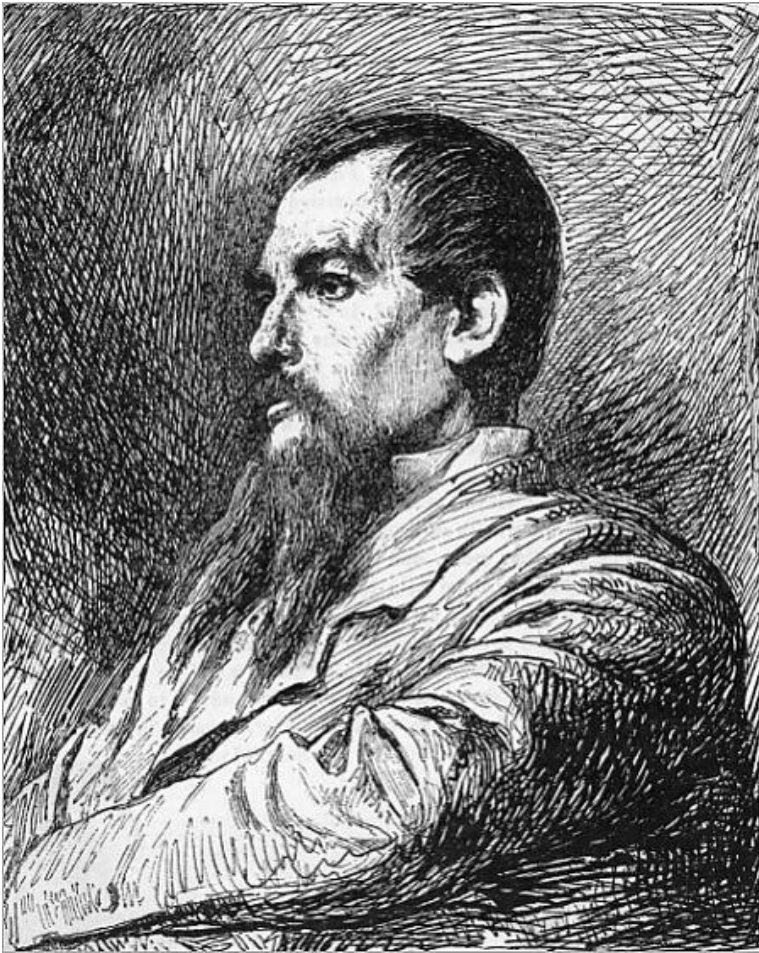


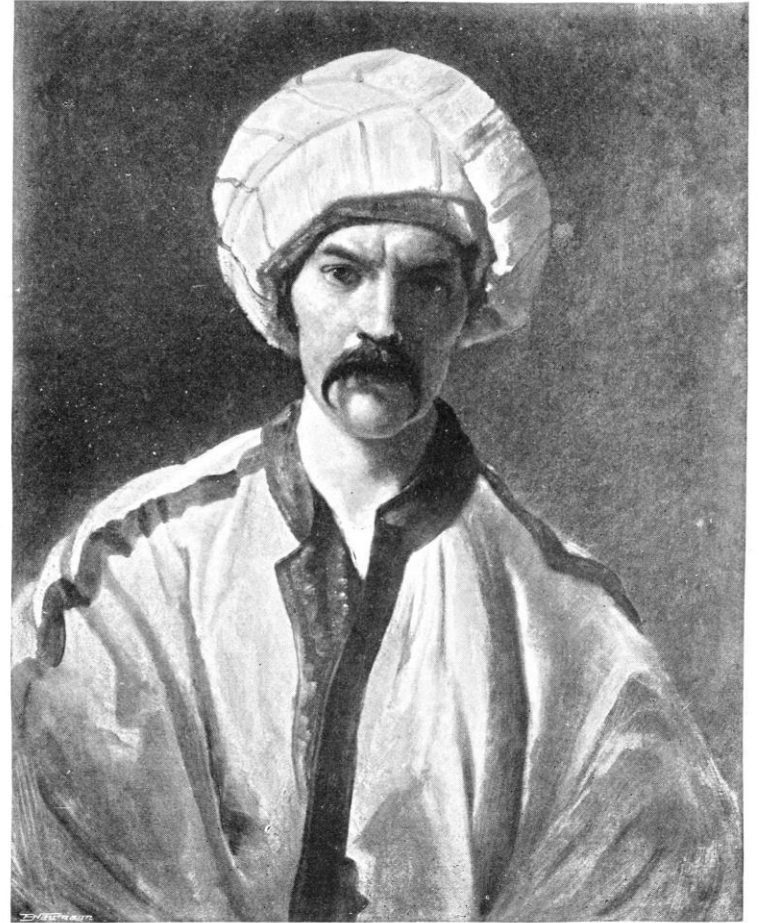
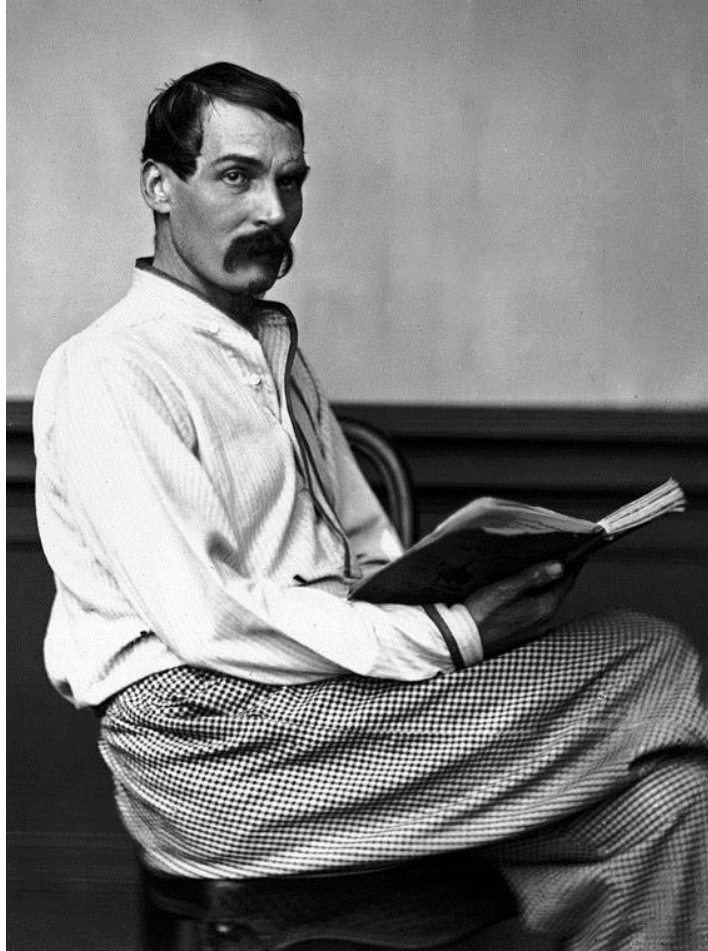
Enno Littmann

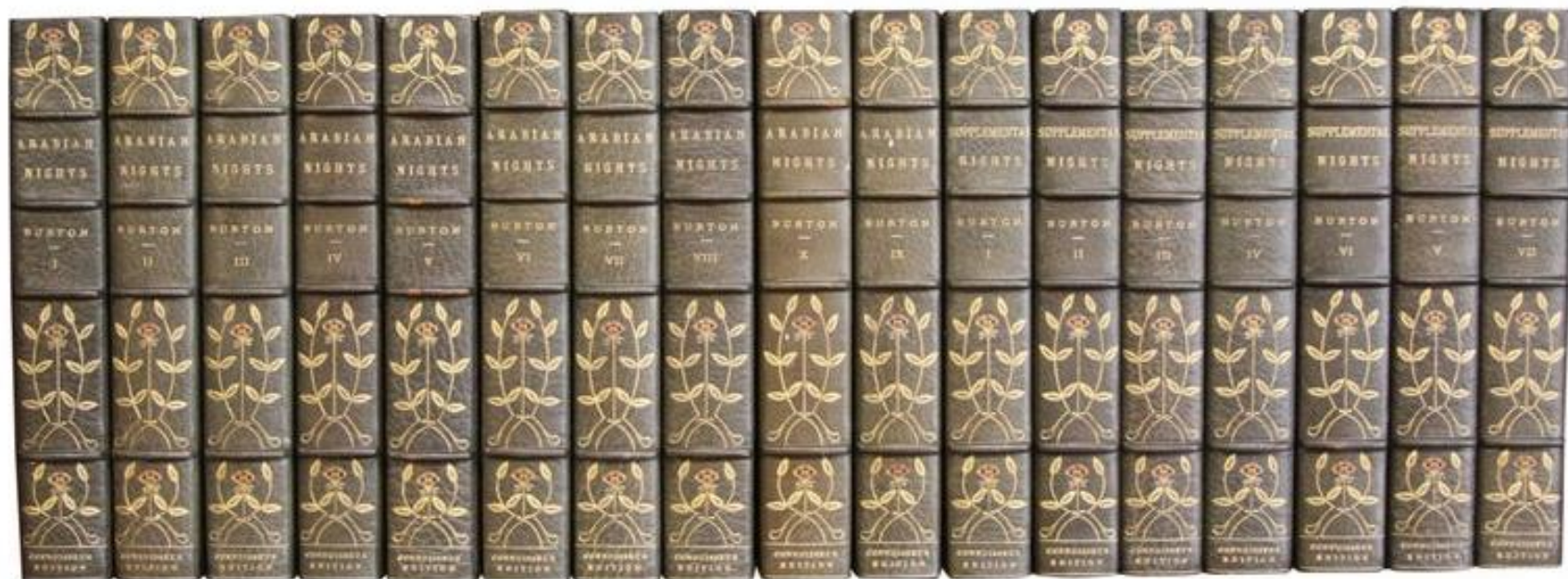


Richard Burton

1821-1890









BEHARES: MDCCCLXXXV: PRINTED BY THE KAMASHASTRA
SOCIETY: FOR PRIVATE SUBSCRIBERS ONLY.

VOLUME I.



PLAIN AND LITERAL TRANSLATION OF THE
ARABIAN NIGHTS ENTERTAINMENTS, NOW

ENTITLED

THE BOOK OF THE

Thousand Nights and a Night

WITH INTRODUCTION EXPLANATORY NOTES ON THE
MANNERS AND CUSTOMS OF MOSLEM MEN AND A
TERMINAL ESSAY UPON THE HISTORY OF *THE*
NIGHTS

BY
RICHARD F. BURTON



**SUPPLEMENTAL
NIGHTS**

TO THE BOOK OF THE THOUSAND
AND ONE NIGHTS WITH NOTES
ANTHROPOLOGICAL AND
EXPLANATORY

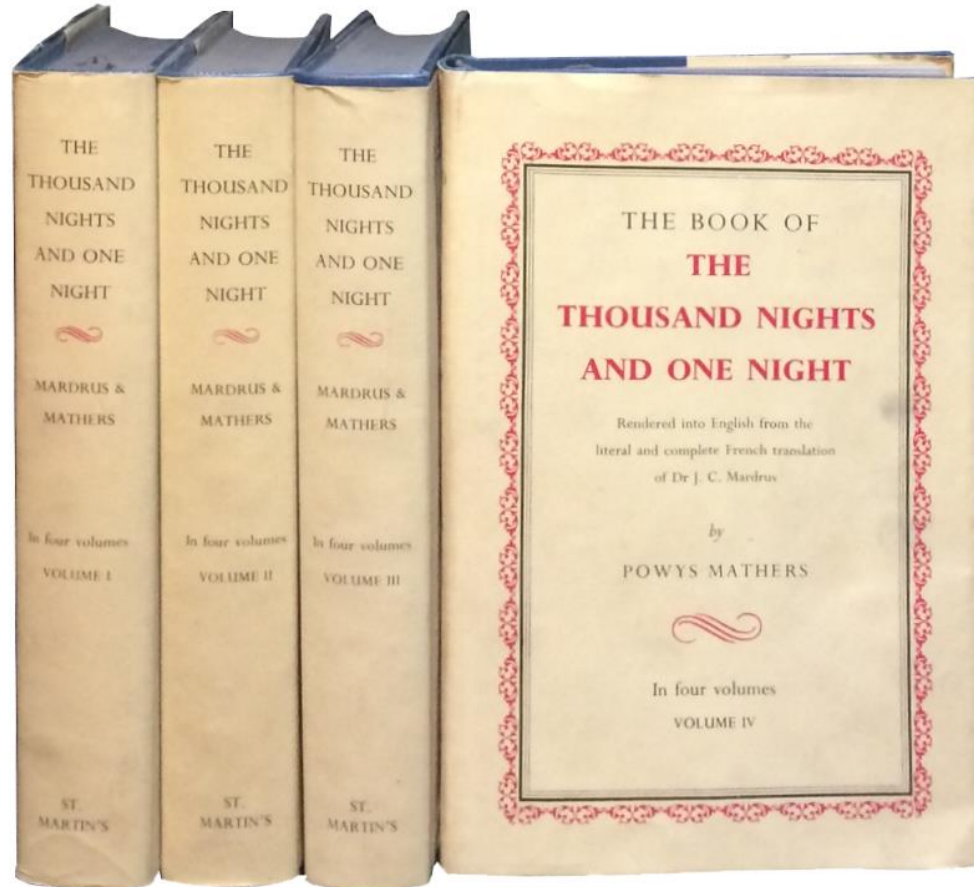
BY

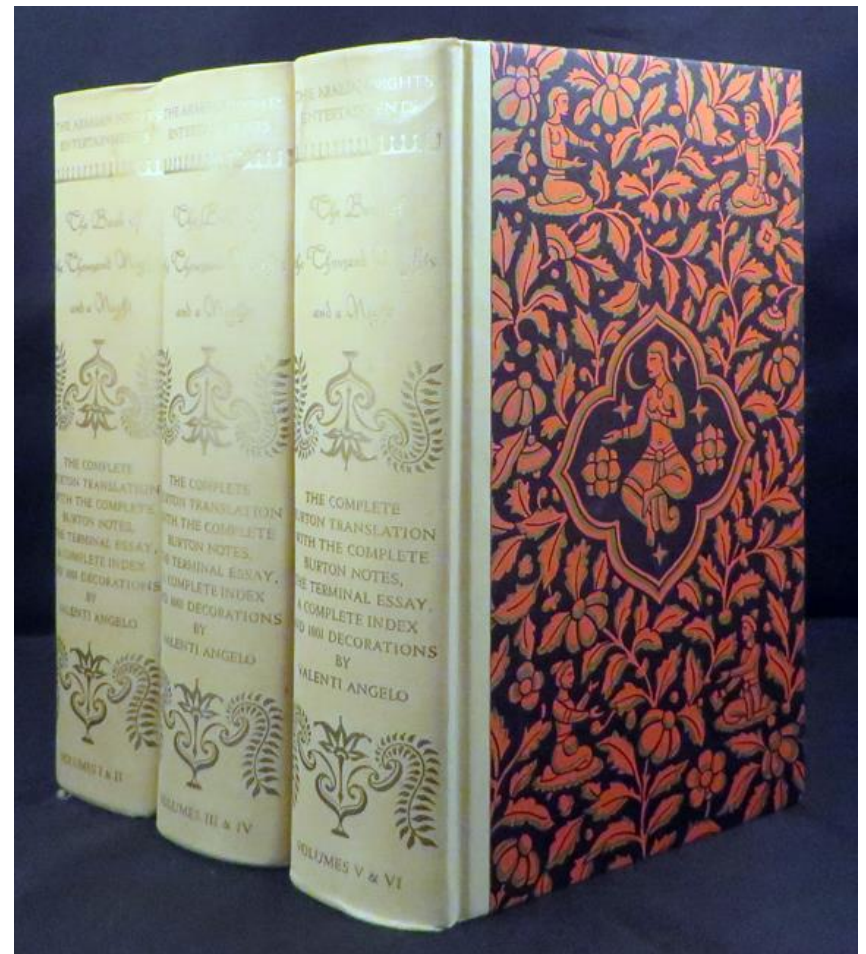
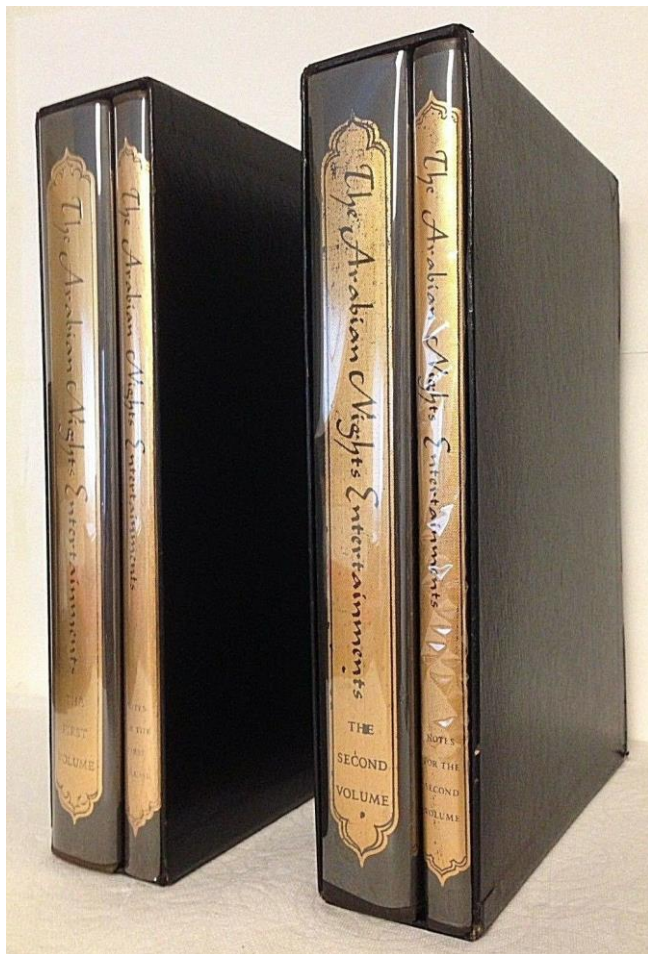
RICHARD F. BURTON

VOLUME
TWO

PRIVATELY PRINTED
BY THE BURTON CLUB

Mardrus, Powys Mathers

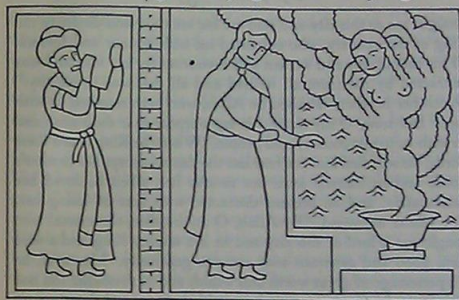




The 740th Night

Replied she, "O my lord, the time of my delivery is at hand and my family needs must be present, that they may tend me; for the women of the land know not the manner of child-bearing of the women of the sea, nor do the daughters of the ocean know the manner of the daughters of the earth; and when my people come, I shall be reconciled to them and they will be reconciled to me." Quoth the King, "How do the people of the sea walk therein, without being wetted?" and quoth she, "O King of the age, we walk in the waters with our eyes open, as do ye on the ground, by the blessing of the names graven upon the seal-ring of Solomon David-son (on whom be peace!). But, O King, when my kith and kin come, I will tell them how thou boughtest me with thy gold, and hast entreated me with kindness and benevolence. It behoveth that thou confirm my words to them and that they witness thine estate with their own eyes and they learn that thou art a King, son of a King." He rejoined, "O my lady, do what seemeth good to thee and what pleaseth thee; and I will consent to thee in all thou wouldst do." The damsel continued, "Yes, we walk in the sea and see what is therein and behold the sun, moon, stars and sky, as it were on the surface of earth; and this irketh us naught. Know also that there be many peoples in the main and various forms and creatures of all kinds that are on the land, and that all that is on the land compared with that which is in the main is but a very small matter." And the King marvelled at her words. Then she pulled out from her bosom two bits of Comorin lign-aloes and, kindling fire in a chafing-dish, chose somewhat of them and threw it in, then she whistled a loud whistle and spake words none understood. Thereupon arose a great smoke and she said to the King, who was looking on, "O my lord, arise and hide thyself in a closet, that I may show thee my brother and mother and family, whilst they see thee not; for I design to bring them hither, and thou shalt presently espy a wondrous thing and shalt marvel at the several creatures and strange shapes which Almighty Allah created." So he arose without stay or delay and, entering a closet, fell a-watching what she should do. She continued her fumigations and conjurations till the sea foamed and frothed turbid and there rose from it a handsome young man of a bright favour, as he were the moon at its full, with brow flower-white, cheeks of ruddy light and teeth like the marguerite. He was the likeliest of all

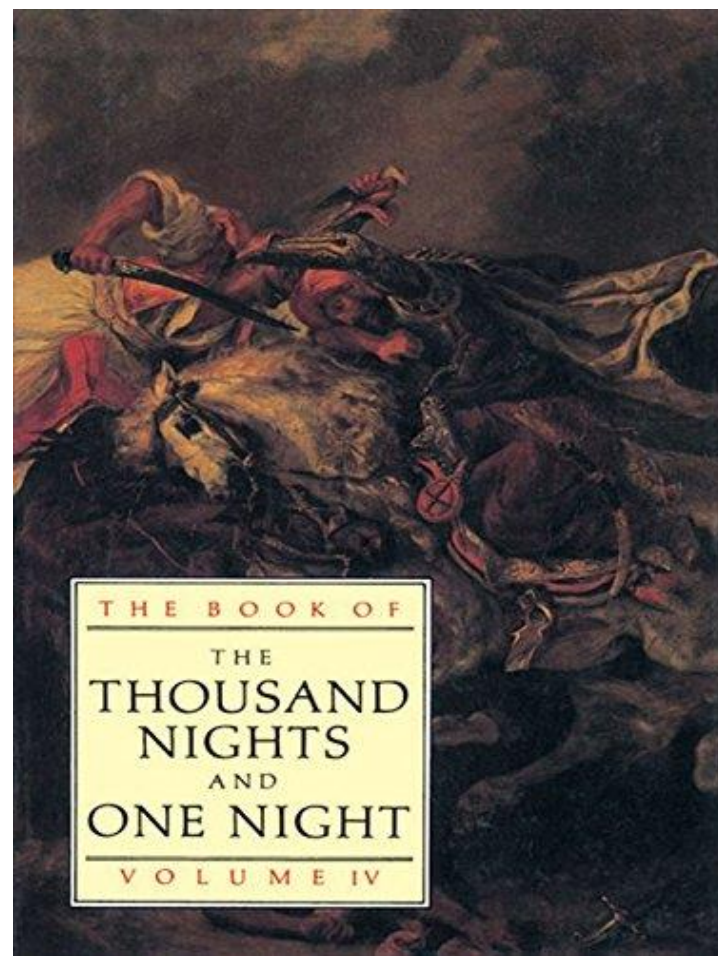
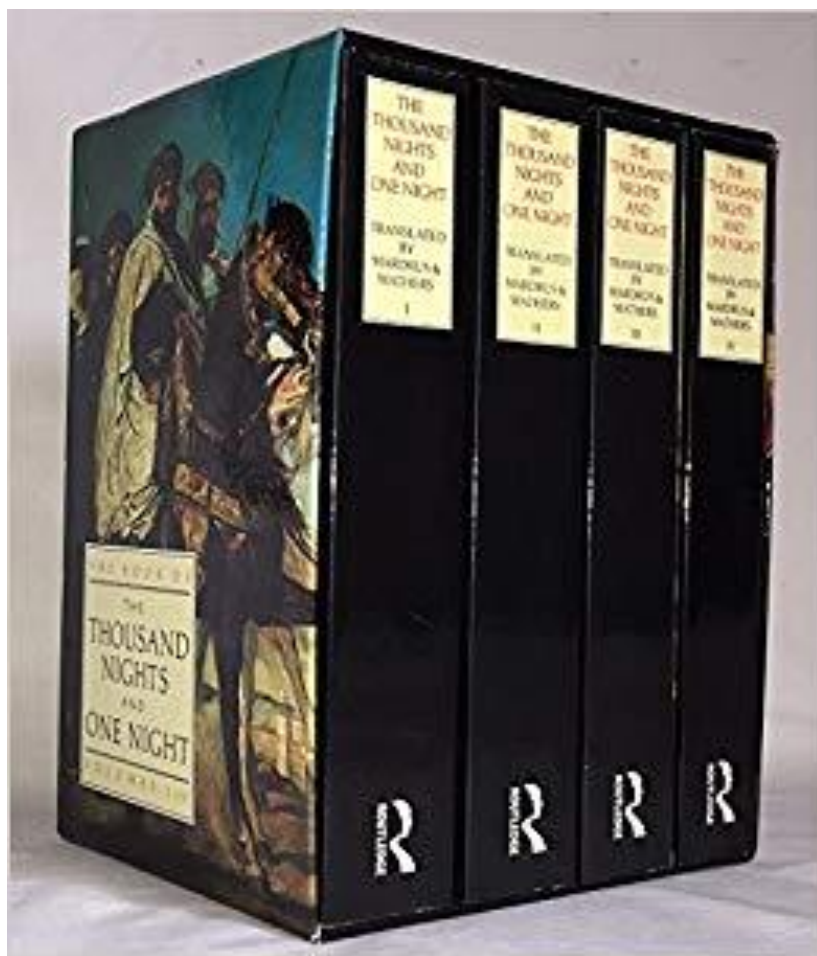
The Tale of Julnar the Sea-born and her Son



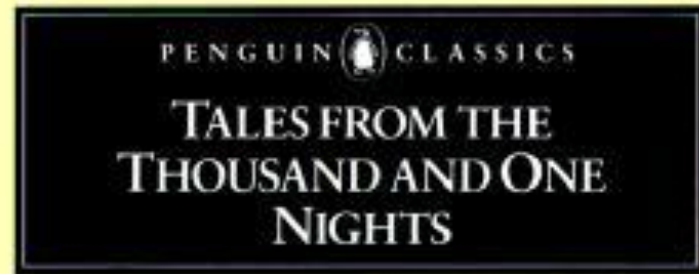
creatures to his sister and the tongue of the case spoke in his praise these two couplets,

*The full moon groweth perfect once a month
But thy face each day we see perfected.
And the full moon dwelleth in single sign,
But to thee all hearts be a dwelling stead.*

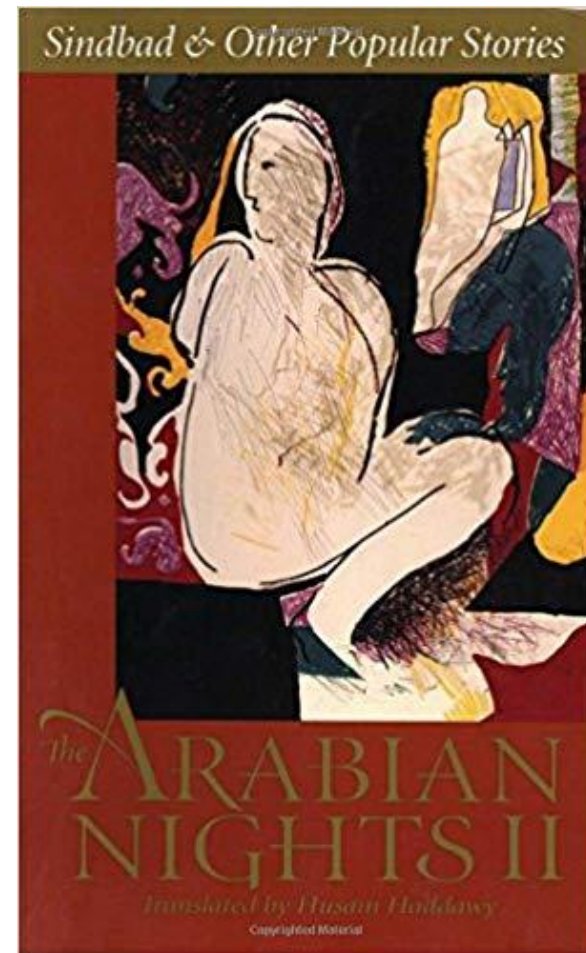
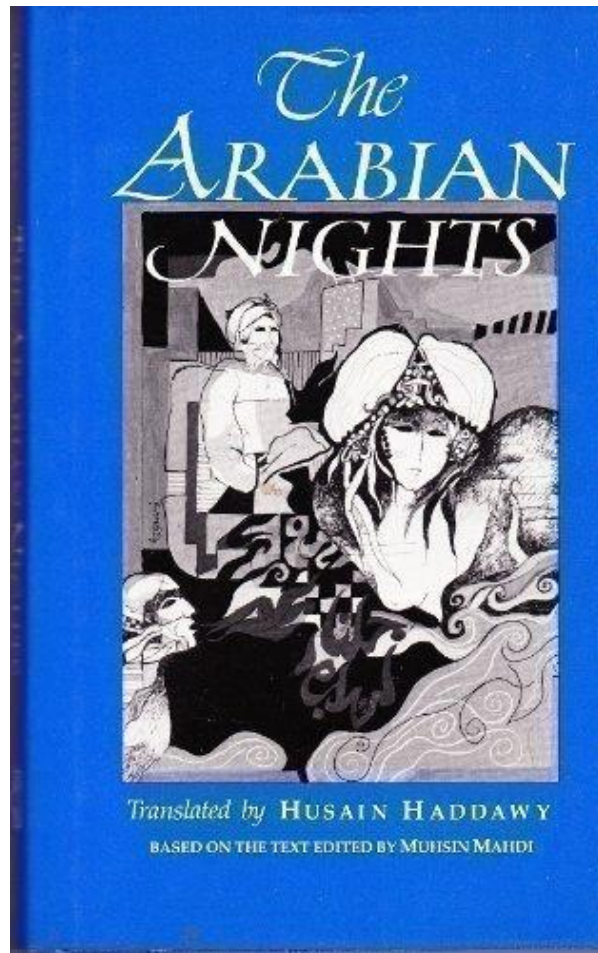
After him there came forth of the sea an ancient dame with hair speckled gray and five maidens, as they were moons, bearing a likeness to the damsel hight Julnar. The King looked upon them as they all walked upon the face of the water, till they drew near the window and saw Julnar, whereupon they knew her and went in to her. She rose to them and met them with joy and gladness, and they embraced her and wept with sore weeping. Then said they to her, "O Julnar, how couldst thou leave us four years, and we unknowing of thine abiding place? By Allah the world hath been straitened upon us for stress of severance from thee, and we have had no delight of food or drink; no, not for one day, but have wept with sore weeping night and day for the excess of our longing after thee!" Then she fell to kissing the hands of the youth her brother and her mother and cousins, and they sat with her awhile, questioning her of her case and of what had betided her, as well as of her present estate. "Know," replied she, "that, when I left you, I issued from the sea and sat down on the shore of an island, where a man found me and sold me to a merchant, who



N.J. Dawood



Husain Haddawy



Malcolm Lyons

